

Porównanie tłumaczeń Psalmów 75:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wysławiamy cię, Boże, wysławiamy! Że bliskie jest Twoje imię* – głoszą Twoje cuda.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wysławiamy Cię, Boże, wysławiamy! Bliskość Twego imienia głoszą Twoje cuda.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy wyznaczę czas, będę sędzić sprawiedliwie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wysławiamy cię, Boże! wysławiamy: bo bliskie imię twoje; opowiadają to dziwne sprawy twoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wyznawać ci będziemy, Boże, wyznawać będziemy i wzywać imienia twego, opowiadać będziemy dziwne sprawy twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wysławiamy Cię, Boże, wysławiamy, wzywamy Twego imienia, opowiadamy Tve cuda.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wysławiamy cię, Boże, wysławiamy. Wzywamy imienia twego, opowiadamy cuda twoje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wysławiamy Cię, Boże, wysławiamy, Twoje imię jest bliskie tym, którzy opowiadają Twoje cuda.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sławimy Cię, Boże, sławimy Tve imię, bo jest bliskie! Opowiemy o Twoich cudach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wysławiamy Cię, Boże, wysławiamy! Ci, którzy Imienia Twego wzywają, rozgłaszają Twoje cuda.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знання в Юдеї Бог, в Ізраїлі велике його ім'я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dziękujemy Ci, Boże, dziękujemy, gdyż bliskie jest Twoje Imię, a głoszą to Twoje cuda.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wybrałem bowiem ustalony czas; osądzać zacząłem w prostolinijności.

¹⁾ Imię JHWH ma ogromne zn., zob. <x>20 3:13-15</x>. W SP imię o pisywało charakter Boga (por. <x>10 32:27</x>, <x>480 5:9</x>). Wyraża Ono Jego naturę (<x>20 34:14</x>; <x>300 33:2</x>; <x>370 5:8</x>; <x>370 9:6</x>), jest przedmiotem miłości (<x>230 69:37</x>), bojaźni (<x>230 61:6</x>), uwielbienia (<x>290 26:10</x>; <x>230 18:50</x>; <x>130 16:10</x>). Imię JHWH ozn. Jego obecność w miejscu uwielbienia (<x>20 20:24</x>; <x>50 12:5</x>, 11).

²⁾ i ogłaszamy imię Twoje. Opowiadamy o wszystkich Twoich cudach G.